

**ENGLISH TRANSCRIPT FOR
TRANSCRIPCIÓN EN ESPAÑOL PARA
DUAL LANGUAGE BROADCAST
TRANSMISIONES EN DOBLE IDIOMA**

Leading The Way with Dr. Michael Youssef

**“JOURNEY OF FAITH - ABRAHAM”
“Jornada de Fe - Abraham”**

Part 08 of 15

SECTION A

- 1) Welcome, our listening friends.
- 2) We are delighted that you tuned in to listen to the rest of this program on the life of Abraham.
- 3) In our last broadcast, in Genesis, Chapter 15,
- 4) we left Abraham on an emotional and spiritual peak.
- 5) God passed between the pieces of the sacrifice to confirm His covenant.
- 6) Now, you would think that Abraham would spend the rest of his life continually trusting and waiting for the Lord;
- 7) but, instead, in a moment of impatience, he did an about-face
- 8) and stumbled head-long into the biggest mess he had ever made in his life.
- 9) You may remember I told you in the last few broadcasts that testing always nips at the heels of blessings,
- 10) for, if Genesis 15 is called the "Chapter of Faith,"

Introducción

Estimado Oyente. Durante esta semana estamos estudiando una serie de lecciones preparadas por el Dr. Michael Youssef y las cuales ha sido tituladas Jornada de Fe de Abraham. Dejamos a Abraham en un climax emocional y espiritual. Dios había reafirmado sus promesas, confirmando su pacto con Abraham de manera impresionante al caminar por entre las partes del sacrificio. Esto debería haber sido suficiente para que Abraham pasara el resto de su vida confiando y esperando por el Señor, pero en un momento de impaciencia hizo todo lo contrario, haciendo lo que jamás había hecho en su vida. En capítulo 15 vimos a un Abraham lleno de fe, pero en el capítulo 16 veremos a un Abraham y a su esposa Sara caminando por vista.

SECCION A

- 1) Bienvenidos, amigos oyentes.
- 2) Nos complace que nos haya sintonizado para escuchar el resto de estos programas sobre la vida de Abraham.
- 3) En nuestra última transmisión, en Génesis, capítulo 15,
- 4) Dejamos a Abraham sobre una cúspide emocional y espiritual.
- 5) Dios pasó entre las dos partes del sacrificio para confirmar Su pacto.
- 6) Ahora usted pensaría que Abraham pasaría el resto de su vida continuamente confiando y esperando por el Señor,
- 7) Pero, en su lugar, en un momento de impaciencia, el hizo lo contrario
- 8) Y estrelló su cabeza contra el más grande desastre que jamás había hecho en su vida.
- 9) Usted puede recordar que yo le dije en la última transmisión que las pruebas siempre están sujetas a la recuperación de las bendiciones.
- 10) Por eso el capítulo 15 de Génesis es llamado el "Capitulo de la Fe".

11) then, Genesis, Chapter 16, is a "Chapter of Defeat."

12) If, in Genesis 15, Abraham walked by faith;

13) in Genesis 16, he walked by sight.

14) If, in Genesis 15, Abraham listened only to God;

15) in Genesis 16, he did what Adam did and listened to his wife.

16) My listening friends, don't misunderstand me here.

17) Wives are wonderful counselors;

18) but, on this occasion, Sarah wrongly misled Abraham,

19) and he acquiesced and followed her to sin.

20) That does not mean that Abraham was perfect.

21) I want to remind you that it was Abraham who asked Sarah to lie for him when they went to Egypt.

22) Far from putting the blame on Sarah, it was Abraham who should have known better.

23) Do you remember from our last broadcast when Abraham reminded the Lord of planning his life according to the law of the land?

24) Do you remember what God said?

25) In effect, God said "Abraham, you can not do this."

26) Let's read verse 4 of Chapter 15 once again.

27) "Then the word of the LORD came to him: "This man will not be your heir, but a son coming from your own body will be your heir."

28) Sarah had two problems with this.

29) Number 1.

30) She was thoroughly frustrated because she was unable to become pregnant.

31) Some of you will understand Sarah's heartache.

32) Secondly,

33) it did not seem that, at her age, she would be able to have her own baby;

34) so she did what was customary in those days for a barren woman who could not have a child of her own.

35) She gave her maid to her husband so that the maid could bear a child by the husband.

36) This is symbolically, at least, as if the baby was born of the wife;

37) so, in verse 2 of Chapter 16, Sarah tells Abraham, "God has prevented me from having a baby."

38) Well, if she is going to blame someone, it might as well be God, right?

39) So, she believed that God closed her womb;

40) but she could not believe that He could open her womb.

11) Luego entonces, Génesis, capítulo 16 es un "capítulo de derrota"

12) Si en Génesis 15, Abraham anduvo por fe,

13) En Génesis 16, él anduvo por vista.

14) Si en Génesis 15, Abraham escuchó solo a Dios,

15) En Génesis 16, él hizo lo que Adán hizo y escuchó a su mujer.

16) Mis amigos oyentes, no me mal interprete aquí.

17) Las esposas son maravillosas consejeras,

18) Pero, en esta ocasión, Sara, condujo a Abraham a conclusiones erróneas

19) Y él accedió y la siguió a ella a pecar.

20) Esto no significa que Abraham era perfecto.

21) Yo quiero recordarle que fue Abraham quien le pidió a Sara que mintiera por él cuando fueron a Egipto.

22) Lejos de echarle la culpa a Sara, fue Abraham quien debía haberlo sabido mejor.

23) ¿recuerda de nuestra pasada transmisión cuando Abraham le hizo saber al Señor el plan de su vida de acuerdo a las leyes de la tierra?

24) ¿recuerda lo que Dios dijo?

25) En efecto, Dios dijo "Abraham tú no puedes hacer eso."

26) Leamos el versículo 4 del capítulo 15 una vez más.

27) "Entonces la palabra del Señor vino a él: ¡No! Este hombre no ha de ser tu heredero. Tu heredero será tu propio hijo."

28) Sara tenía dos problemas con esto.

29) Número uno.

30) Ella estaba completamente frustrada debido a que ella era incapaz de quedar embarazada.

31) Algunos de ustedes entenderán el dolor de Sara.

32) Segundo,

33) No parecía que, a su edad, ella fuera capaz de tener su propio hijo,

34) Así que ella hizo lo que se acostumbraba en aquellos días para una mujer estéril que no podía tener sus propios hijos.

35) Ella le entregó su sierva a su esposo de modo que su sierva pudiera darle un hijo.

36) Esto es simbólicamente al menos, como si él bebe lo hubiera tenido la esposa.

37) Así que, en el verso 2, del capítulo 16, Sara le dice a Abraham, "Dios me ha hecho estéril."

38) Si ella tenía que culpar a alguien, quien mejor que sea a Dios, ¿cierto?

39) Ella creía que Dios había cerrado su matriz,

40) Pero ella no creía que él podría abrirla

41) How many of us blame God when things go wrong,
42) and we can not believe that God can bring good out of these wrong things;
43) but that is wrong thinking.
44) Sarah's action was the epitome of self-sacrifice;
45) but, sometimes, we do the wrong thing with good motives
46) and that does not glorify God!
47) Sarah was trying to circumvent and short-circuit God's plan;
48) so, she misled Abraham away from the path of obedience and trusting in God's promises on God's schedule.
49) She not only wronged Abraham, she wronged Hagar and she wronged herself
50) by trying to rob herself from being the matriarch of a great nation.
51) My listening friends, listen carefully.
52) Christians often make the same double-edge mistake that Sarah made:
53) namely, presuming on God's grace on the one hand
54) and trying to help God out on the other.
55) What about Abraham?
56) Well, he went right on with the program.
57) He did not pray.
58) He did not go to Bethel to check with God.
59) It was the natural thing to do;
60) and, when something is natural, it is not supernatural;
61) but what an awesome God we have!
62) He is famous for picking up the tattered threads of our disobedience and weaves them into something beautiful.
63) He is famous for pasting together the fragments of fractured lives into a beautiful picture.
64) He specializes in taking the throw-away material and produces a beautiful quilt out of them;
65) so, Abraham and Sarah finally found out a way to help God perform His miracle.
66) Listening friends, I want you to listen very carefully
67) When God intervenes, He doesn't need any help.
68) In fact, the opposite is true.
69) When we step out of God's plan, we try to do it ourselves, and we can be sure that strife will follow.
70) When the flesh and the old nature intrude in the work of the church of God, division is inevitable.
71) Whenever we let our desire to get out of control, we leave behind a trail of broken pieces

41) Cuántos de nosotros culpamos a Dios cuando las cosas van mal,
42) Y no podemos creer que Dios puede traernos bien a través de esas dificultades,
43) Pero eso es pensar erradamente.
44) Las acciones de Sara eran el epitome del auto sacrificio
45) Pero algunas veces hacemos cosas malas con buenos motivos
46) ¡Y eso no glorifica a Dios!
47) Sara estaba intentando pasar por encima y poner en corto circuito el plan de Dios
48) Así que ella desvió a Abraham de su andar de obediencia y confianza en las promesas de Dios y el cronograma de Dios.
49) Ella no solo perjudicó a Abraham, ella perjudicó a Agar y se perjudicó a si misma
50) Intentando robarse para si el ser la matriarca de una gran nación.
51) Mis amigos oyentes, escuchen cuidadosamente.
52) Los cristianos con frecuencia cometemos el mismo error de doble filo que Sara cometió:
53) A saber, presumir de la gracia de Dios por un lado
54) E intentar ayudar a Dios por otro lado.
55) ¿y qué acerca de Abraham?
56) Bien, el cumplió muy bien el programa.
57) El no oró.
58) Él no fue a Betel para chequear con Dios.
59) Eso era lo natural
60) Y cuando algo es natural, no es sobre natural

61) ¡Pero que sorprendente Dios tenemos!
62) Él es famoso por recoger los hijos andrajosos de nuestra desobediencia y tejerlos en algo hermoso.

63) Él es famoso por ensamblar los fragmentos de nuestras vidas fracturadas en una hermosa imagen.
64) Él se especializa en tomar los retazos desechados y producir de ellos una hermosa cobija.

65) Abraham y Sara finalmente encontraron la forma de ayudar a Dios para realizar su milagro.
66) Amigos oyentes, quiero que me escuchen con mucho cuidado
67) Cuando Dios interviene, el no necesita ninguna ayuda.
68) De hecho, es todo lo opuesto.
69) Cuando caminamos fuera del plan de Dios, intentamos hacerlo por nosotros mismos, y podemos estar seguros que la contienda será lo que sigue.
70) Cuando la carne y la vieja naturaleza se entrometen en la obra de la iglesia de dios, la división es inevitable.
71) En el momento que permitamos a nuestros deseos ganar el control, dejamos a nuestro paso un

and broken lives;
 72) so, in this case, little Ishmael came on the scene,
 73) born to an unhappy Sarah,
 74) born into every tension and resentment.
 75) No wonder he was called a "wild donkey of a man."
 76) My listening friends, listen again.
 77) Sarah seems to have forgotten that she is the one who instigated this whole problem.
 78) Imagine Abraham's confusion.
 79) He knew that this was Sarah's idea
 80) and, yet, Sarah blamed it on Abraham.
 81) Yes, refusing to accept responsibility for our actions is not a modern day phenomenon.

82) Adam blamed Eve and Eve blamed Satan.
 83) and, here, Sarah sought to place the blame on Abraham.
 84) Poor old Abraham! He was living in a house with two feuding women.
 85) Men, I want you to learn from Abraham - learn how you handle this situation.
 86) Abraham understood the first lesson of survival which is called "surrender."
 87) He knew he couldn't go to work and get away from home.
 88) Most of us prefer to run away from our problems,
 89) rather than trying to deal with problems;
 90) but what they often don't realize is this:
 91) that they are carrying their problems right with them;
 92) but the Angel of the Lord appeared to Hagar,
 93) and the Angel told her the two words that would give most of us pause and Hagar tried to escape from the house situation;
 94) but, then, the Angel of the Lord came to her and told her what she did not like to hear.
 95) He said, "Return and submit."
 96) Most of us pray that God would change our circumstances.
 97) Most often, when I pray that kind of prayer, I hear the Lord to be saying the following:
 98) "I want to change you to suit your circumstances..."
 99) and so Hagar comes back and to live with Sarah 13 more years!

SECTION B

- 1) At this point of time, at the end of Chapter 16 of the Book of Genesis, Abraham was 86 years old.
- 2) We are going to stop our study here and, in our next broadcast, we'll continue.
- 3) I want to tell you what Abraham did between

rastró de piezas rotas y rotas vidas.
 72) De modo que, en este caso, el pequeño Ismael entró en escena,
 73) Nacido para una infeliz Sara,
 74) Nacido dentro de mucha tensión y resentimiento.
 75) No sorprende que el fuera llamado "hombre semejante a un asno montés."
 76) Mis amigos oyentes, escuchen nuevamente
 77) Sara parecía haber olvidado que ella era una de las que instigó todo este problema
 78) Imaginen la confusión de Abraham.
 79) Él sabía que esta era la idea de Sara
 80) Y aun así, Sara culpó a Abraham
 81) Si, rehusarse a aceptar la responsabilidad por nuestras acciones no es un fenómeno de los días modernos.
 82) Adán culpó a Eva y Eva culpó a Satanás.
 83) Y, aquí, Sara buscó poner la culpa sobre Abraham.
 84) ¡Pobre anciano Abraham! Él estaba viviendo en una casa con dos mujeres enemistadas.
 85) Hombres, yo quiero que aprendan de Abraham – aprendan como manejar esta situación.
 86) Abraham entendió la primera lección de supervivencia la cual es llamada "rendición."
 87) Él sabía que no podría irse a trabajar y escaparse del hogar.
 88) La mayoría de nosotros prefiere escapar de nuestros problemas
 89) En lugar de tratar de lidiar con los problemas,
 90) Pero lo que con frecuencia no entienden es esto:
 91) Que están tratando de llevarse sus problemas justo con ellos;
 92) Pero el Ángel del Señor le apareció a Agar,
 93) Y el Ángel le dijo a ella las dos palabras que nos darían una pausa a la mayoría de nosotros y Agar intentó escapar de la situación de la casa,
 94) Pero entonces el Ángel del Señor vino a ella y le dijo lo que ella no quería escuchar.
 95) Él dijo, "regresa y se sumisa."
 96) La mayoría de nosotros ora para que Dios cambie nuestras circunstancias.
 97) Con mucha frecuencia, yo hago esa clase de oración, y escucho al Señor diciendo lo siguiente:
 98) "Yo quiero cambiarte a ti para que te adaptes a las circunstancias."
 99) Y así, Agar regresó para vivir con Sara por 13 años más.

SECCION B

- 1) a este punto, al final del capítulo 16 del libro de Génesis, Abraham tenía 86 años de edad.
- 2) Vamos a detener nuestro estudio aquí, y en nuestra próxima transmisión continuaremos.
- 3) Quiero contarles lo que Abraham hizo entre sus 86

the age of 86 and 99.

4) Until then, I wish you God's richest blessing.

y 99 años de edad.

4) Hasta entonces, yo deseo que Dios le bendiga ricamente.

Cierre

Rehusarnos a aceptar la responsabilidad por nuestras acciones no es un fenómeno de los días modernos. Adán culpó a Eva y Eva culpó a Satanás. Y, aquí, Sara buscó poner la culpa sobre Abraham. Abraham entendió que la primera lección de supervivencia es "rendición." La mayoría de nosotros prefiere escapar de nuestros problemas, En lugar de tratar de lidiar con ellos. Agar intentó escapar de la situación de la casa, pero el Señor le dijo lo que ella no quería escuchar "regresa y sé sumisa." La mayoría de nosotros ora para que Dios cambie nuestras circunstancias. Pero lo que Dios dice con frecuencia es "Yo quiero cambiarte a ti para que te adaptes a las circunstancias."

No deje de sintonizarnos en la próxima oportunidad para seguir acompañando a Abraham en su jornada de fe.